

* ПЕСНЯ РЫБАКА

И. Г. ЗАЛИС

FISCHERLIED

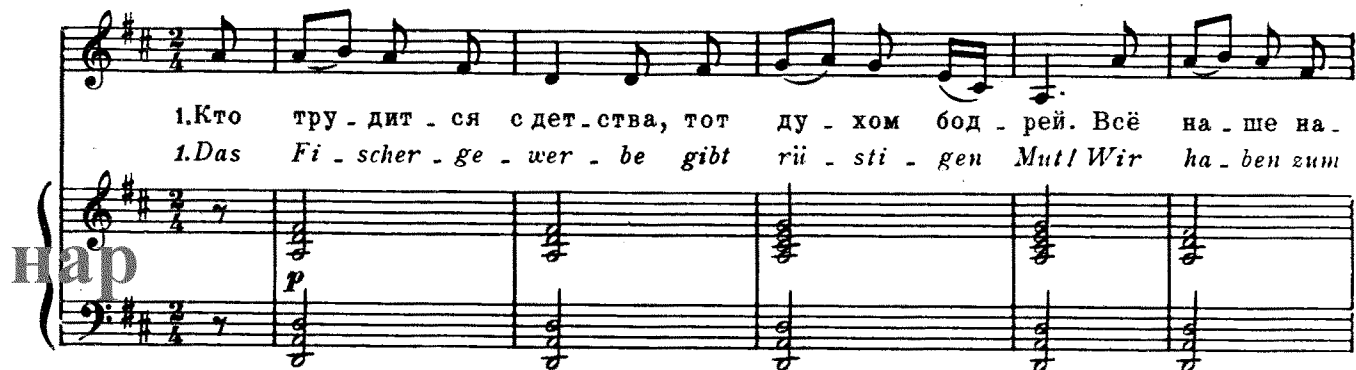
J. G. SALIS

Перевод М. Павловой

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

1816 г. ?

1. Кто тру - дит - ся сдет - ства, тот ду - хом бод - рей. Всѣ на - ше на -
1. Das Fi - scher - ge - wer - be gibt rü - sti - gen Mut! Wir ha - ben zum



- след - ство - бо - гат - ство мо - рей. Не ро - ем мы кла - ды, не се - ем, не
Er - be die Gü - ter der Flut. Wir gra - ben nicht Schät - ze, wir pflü - gen kein



жнем, се - бе мы на - гра - ды из волн до - ста - ем. Тра ля ля ля
Feld; wir ern - ten im Net - ze, wir an - geln uns Geld. Tra la la la



ля ля, тра ля ля ля ля.
la la, tra la la la la.



2. Мы парус спускаем
В излучке ручья,
И там отдыхаем,
Улов наш деля.
На лиственном ложе
Под ветками ив
Мы спим на рогоже,
Невзгоды забыв.
3. Песок покрывает
Полы наших зал,
Кораллы мерцают
На рамках зеркал.
В саду повилика,
Жасмин и сирень,
И липовым льком
Подвязан плетень.
4. Привет и отвага
На лицах парней,
Всю ночь их ватага
На вахте своей.
Любой проплывает
В воде ледяной,
На скалы взбегает
По снегу босой.
5. В семье вечерами
При свете свечей
Сидим с дочерями
За штопкой сетей.
Девчонки болтают,
Хохочут в углу,
А мать разгребает
В печурке золу.
6. Мы вдаль уплываем
На утлом челне,
Нам звезды, мигая,
Блестят в вышине.
Луна в темной дали,
Луна в бездне вод, —
И та и другая
За нами плывет.
7. Капризна стихия,
Не дремлет беда,
Сквозь доски гнилые
Сочится вода.
Высокие шквалы
Встают как стена,
И лодку на скалы
Бросает волна.
8. Всевышний, сверкая
В полночной грозе,
Нас сам направляет
По нашей стезе.
И тело, и души
Во власти святой,
Могилы на суше
И в бездне морской.
2. Wir heben die Reusen
Den Schilfbach entlang,
Und ruhn bei den Schleusen,
Zu sondern den Fang.
Goldweiden beschatten
Das moosige Dach;
Wir schlummern auf Matten
Im kühlen Gemach.
3. Mit roten Korallen
Prangt Spiegel und Wand,
Den Estrich der Hallen
Deckt silberner Sand.
Das Gärtchen daneben
Grünt ländlich umzäunt
Von kreuzenden Stäben
Mit Baste vereint.
4. Im Antlitz der Buben
Lacht mutiger Sinn;
Sie meiden die Stuben
Bei Tagesbeginn,
Sie tauchen und schwimmen
Im eisigen See,
Und barfuß erklimmen
Sie Klippen voll Schnee.
5. Die Töchter ergetzen
Sich abends bei Licht.
Wenn alles an Netzen
Und Maschenwerk flicht.
Oft wird mit Gelächter
Durchmustert das Dorf;
Die Mutter, als Wächter,
Schürt nickend den Torf.
6. Oft rudern wir ferne
Im wiegenden Kahn;
Dann blinken die Sterne
So freundlich uns an;
Der Mond aus den Höhen,
Der Mond aus dem Bach,
So schnell wir entflöhen,
Sie gleiten uns nach.
7. Wir trotzen dem Wetter,
Das finster uns droht,
Wenn schöpfende Bretter
Kaum hemmen den Tod.
Wir trotzen auch Wogen
Auf krachendem Schiff,
In Tiefen gezogen,
Geschleudert ans Riff!
8. Der Herr, der in Stürmen
Der Mitternacht blitzt,
Vermag uns zu schirmen,
Und kennt, was uns nützt.
Gleich unter dem Flügel
Des Ewigen ruht
Der Rasengruft Hügel,
Das Grab in der Flut.